

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

3

SIRA SAYISI: 464

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu

Raporu

(1/766)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/766 Esas Numaralı Tasarımın	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	4
- Gerekçesi	4
• Dışişleri Komisyonu Raporu	5
• Muhalefet Şerhi	7
• Tasarı Metni	8
• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin	8
• Anlaşma Metni	9

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-721 - 1890

17/4/2013

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 11/3/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/766)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu Plan ve Bütçe Komisyonu

GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşma" 21 Aralık 2012 tarihinde İstanbul'da imzalanmıştır.

Anlaşma kapsamında, karşılıklılık ilkesine dayalı olarak Türkiye Cumhuriyeti'nin Makedonya'da, Makedonya Cumhuriyeti'nin de Türkiye'de kültür merkezleri kurması, anılan kültür merkezlerine gerekli kolaylıkların gösterilmesi öngörülmektedir.

Anlaşma, kültür merkezlerinin faaliyetlerinin genel çerçevesini düzenlemektedir. Kültür merkezlerinin iki ülke arasındaki dostane ilişkileri artırmak, kültür, eğitim ve bilim alanlarındaki ikili işbirliğine katkıda bulunmak amacıyla faaliyette bulunmaları amaçlanmaktadır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

22/5/2013

Esas No: 1/766

Karar No: 364

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 17/4/2013 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 22/4/2013 tarihinde tali komisyon olarak Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu ile Plan ve Bütçe Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 8/5/2013 tarihli 58 inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Kültür ve Turizm Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının iki ülke arasındaki dostane ilişkileri artırmak, kültür, eğitim ve bilim alanlarında ikili iş birliğine katkıda bulunmak amacıyla karşılıklılık ilkesine dayalı olarak kültür merkezlerinin faaliyetlerinin genel çerçevesini düzenleyen Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması amacıyla 21 Aralık 2012 tarihinde İstanbul'da imzalandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde, Hükümet temsilcileri tarafından;

- Anlaşma kapsamında karşılıklılık ilkesi temelinde Ülkemizin Üsküp'te Yunus Emre Türk Kültür Merkezi, Makedonya'nın da İstanbul'da bir Makedon Kültür Merkezi kuracağı ve kurulacak kültür merkezlerine gerekli kolaylıkların sağlanmasının amaçlandığı,

- Anlaşma ile iki ülkede kurulması öngörülen kültür merkezlerinin genel çerçevesinin düzenlendiği,

- Kültür merkezlerinin iki ülke arasındaki dostane ilişkilerin artmasına ve kültür, eğitim ve bilim alanlarındaki iş birliğinin gelişmesine katkı sağlamak üzere faaliyette bulunmasının amaçlandığı,

- Anlaşmanın Makedonya'daki onay sürecinin devam etmekte olduğu; bu bağlamda Makedon tarafının anlaşmaya ilişkin olarak Kültür, Maliye ve Adalet bakanlıklarının görüşlerinin temin edilmesini müteakip, metni önce Bakanlar Kuruluna, daha sonra Parlamentonun onayına sunacağı, ifade edilmiştir.

Tasarıyla ilgili olarak bazı Komisyon üyelerimiz tarafından; Makedonya'yla ilişkilerimizin azami ölçüye çıkarılmasına karşı olmadıkları ancak, Ülkemizin kültür politikasının bir vakıf kanalıyla değil de Kültür ve Turizm Bakanlığı eliyle yürütülmesinin daha uygun olacağı yönünde görüş ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir.

Komisyon Raporuna muhalefet şerhi koymak isteyen üyelere 10 Mayıs 2013 Cuma günü saat 18.00'e kadar süre tanımıştır.

Komisyon üyelerinden Aksaray Milletvekili Ali Rıza Alaboyun, Ankara Milletvekili Emrullah İşler ve Samsun Milletvekili Akif Çağatay Kılıç Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Muhammed Çetin</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Kâtip	Üye	Üye
<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>	<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Emrullah İşler</i>
Mardin	Aksaray	Ankara
	(Bu raporun özel sözcüsü)	(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>	<i>Sinan Oğan</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>
Hatay	Iğdır	İstanbul
(Muhalefet şerhi ektedir)		
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Oktay Ekşi</i>	<i>Harun Karaca</i>	<i>Osman Taney Korutürk</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
(Muhafim, muhalefet şerhi ektedir)		(Muhalefet şerhi eklidir)
Üye	Üye	Üye
<i>İsmail Safi</i>	<i>Faik Tunay</i>	<i>İdris Bal</i>
İstanbul	İstanbul	Kütahya
Üye	Üye	Üye
<i>Aytuğ Atıcı</i>	<i>Hasan Karal</i>	<i>Akif Çağatay Kılıç</i>
Mersin	Rize	Samsun
(Karşı oy yazımız ektedir)		(Bu raporun özel sözcüsü)

KARŞI GÖRÜŞ YAZISI

08.05.2013 tarihinde Dışişleri Komisyonu'nda görüşülen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu ve Faaliyetlerine Dair Anlaşma" birçok açıdan Türkiye için tartışmalı sonuçlar doğuracak hükümler içermektedir.

Anlaşmanın hükümlerine göre Türkiye gibi kültürel kimlik ve aidiyet tartışmalarının çok ciddi boyutlarda yaşandığı bir ülke Makedonya'da Türk kültürünü tanıtmak gibi ağır sorumluluk gerektiren bir misyonu tek bir vakfın inisiyatifine bırakmakta bu tanıtmanın gerçekleştirilmesinden asıl sorumlu olması gereken ve bu amaçla yurt dışı teşkilata sahip olup dış temsilciliklerimizde müşavir ve ataşe gibi sıfatlarla personel bulunduran Kültür ve Turizm Bakanlığı bu önemli alanda devre dışı bırakılmış gözükmektedir. Nitekim anlaşma da dâhil olmak üzere Yunus Emre Kültür Merkezlerinin kuruluşuna dair hazırlanan anlaşmalara göre, bu kültür merkezlerinin kurulacağı yerlerde bulunan diğer tüm kültür merkezleri ve Türk dili öğrenim kursları Yunus Emre Kültür Merkezlerinin bünyesine alınmakta, vakıf Türkçe öğretimi ve Türk kültürünün temsili konusunda tek merci hâline getirilmektedir. Adı geçen vakfın mütevellî heyetinin çoğunluğunun doğrudan Hükümette yer alan ya da Hükümete yakın kişilerden oluştuğu göz önüne alındığında, bu vakıf Türk kültürünün tanımı ve tanıtımını mevcut siyasal iktidarın görüşlerini yansıtacak şekilde düzenleyebilecek, bunun neticesinde yurtdışında kurulacak kültür merkezlerinin de siyasal iktidarın bir propaganda aracı hâline gelmesini kolaylaştıracaktır. Öte yandan, devletin ancak dolaylı denetimine tabi olabilecek bu merkezlerin varlığı, Türkiye'nin yurtdışında temsilinde devleti devre dışı bırakmış olacaktır.

Anlaşmanın vakfın faaliyetlerini düzenleyen 34. Maddesinin son fıkrasında Kültür Merkezlerine tanımı açıkça yapılmamış "başka faaliyetler" sürdürme hakkı tanınmaktadır. Sonuç olarak işbu anlaşmada Yunus Emre Vakfı'na Türk kültürünü tanıtmak ve Türkçe öğretimine yönelik faaliyetleri konusunda verdiği geniş yetkiler bu konuda görev sahibi olan devlet kurumlarını baypas eder mahiyettedir. Yukarıdaki nedenlerle bu anlaşmaya muhalifiz. (10.05.2013)

Osman Korutürk

İstanbul

Aytuğ Atıcı

Mersin

Oktay Ekşi

İstanbul

Mehmet Ali Ediboğlu

Hatay

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
MAKEDONYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KÜLTÜR MERKEZLERİNİN
KURULUŞU VE FAALİYETLERİ HAKKINDA
ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
MAKEDONYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KÜLTÜR MERKEZLERİNİN
KURULUŞU VE FAALİYETLERİ HAKKINDA
ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 21 Aralık 2012 tarihinde İstanbul'da İmzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı V.

S. Ergin

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

Ö. Çelik

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı V.

C. Yılmaz

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı V.

T. Yıldız

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

M. Güler

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı

M. Müezzinoğlu

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
MAKEDONYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
KÜLTÜR MERKEZLERİNİN KURULUŞU VE FAALİYETLERİ
HAKKINDA ANLAŞMA

Bundan sonra “Taraflar” olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti;

Türk ve Makedon ulusları arasında anlayışın ve yakınlaşmanın daha da gelişmesine katkıda bulunmak arzusuyla;

Taraflar arasında karşılıklı dostluk ve anlayışın güçlendirilmesi ve kültür alanındaki işbirliğinin daha da geliştirilmesi amacıyla;

Ankara’da 15 Ekim 1993 tarihinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Makedonya Cumhuriyeti Arasında Kültür Alanında İşbirliği Protokolü”nü ve özellikle sözkonusu Protokolün 14. maddesini dikkate alarak;

Karşılıklı olarak Kültür Merkezleri kurulması ile bunların faaliyetleri hakkında aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

I. Bölüm
Temel Hükümler

Madde 1

Türk Tarafı Üsküp’te bir Kültür Merkezi kuracak ve Makedon Tarafı İstanbul’da bir Kültür Merkezi kuracaktır. Yukarıda bahsi geçen Kültür Merkezleri bundan sonra “Kültür Merkezleri” olarak anılacaktır.

Madde 2

Türk Tarafınca kurulacak Kültür Merkezi “Yunus Emre Türk Kültür Merkezi” adını taşıyacaktır. Söz konusu Kültür Merkezi, idari merkezi Ankara’da bulunan ve Türk Tarafının mevzuatına göre kamu vakfı statüsüne sahip “Yunus Emre Vakfı”nın yönetiminde olacak, ve bu Vakıf tarafından idare edilecek ve kullanılacaktır.

Madde 3

Üsküp’te kurulu bulunan “Yunus Emre Türkçe Öğretim Merkezi” Türk Tarafınca Üsküp’te kurulacak Kültür Merkezi’nin bünyesindeki bir birim olarak addedilecek ve bu itibarla işbu Anlaşmanın hükümlerine tabi olacaktır.

Madde 4

Makedonya Tarafının kuracağı Kültür Merkezi, “Makedonya Cumhuriyeti Kültür-Enformasyon Merkezi” adını taşıyacaktır.

Madde 5

Kültür Merkezlerinin kuruluşu, işleyişi ve faaliyetlerine ilişkin usuller, işbu Anlaşmanın hükümlerine tabi olacaktır. İşbu Anlaşmada öngörülmeven hususlarda Kabul Eden Tarafın mevzuatı uygulanacaktır.

Türkiye’de kurulacak Kültür Merkezi, işbu Anlaşmada öngörülmeven hususlarda Türkiye’de derneklere uygulanan kanunlara ve mevzuata tabi olacaktır.

Kültür Merkezlerinin kuruluşu ve kapatılması, statüsü, bunlara üyelik, organları ile toplantı, karar ve yazışma usulleri Kabul Eden Tarafın kanunları ve mevzuatına tabi olmayacaktır. Söz konusu konularda Kültür Merkezleri, Kabul Eden Tarafın makamlarının herhangi bir izni veya onayı şartına tabi olmaksızın, kendi kural ve usullerini belirleme yetkisine sahip olacaktır.

Kültür Merkezleri işbu Anlaşmanın 6. Maddesinde ve 33. Maddesinde öngörülmeven veya Kabul Eden Tarafın kanunları ve mevzuatı uyarınca açıkça yasaklanan herhangi bir amaç güdemez ve herhangi bir faaliyette bulunamaz.

Kültür Merkezleri ve uyuğu ile statüsü gözetilmeksizin Kültür Merkezleri personeli, işbu Anlaşmada öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklar saklı kalmak kaydıyla, Kabul Eden Tarafın kanunları ve mevzuatı uyarınca konusu suç teşkil eden herhangi bir faaliyette veya eylemde bulunduğu takdirde Kabul Eden Tarafın kanunları ve mevzuatında öngörülen yasal işlemlere tabi olacaktır.

Madde 6

Kültür Merkezleri aşağıda belirtilen amaçlara hizmet edecektir:

- a) Taraflar ve Tarafların halkları arasında dostluk ilişkilerini pekiştirmek;
- b) Tarafların halkları arasında daha yakın anlayışın geliştirilmesini teşvik etmek,
- c) Türkiye Cumhuriyeti ile Makedonya Cumhuriyeti arasında sosyal ve kültürel ilişkilerin geliştirilmesini teşvik etmek,
- d) Gönderen Tarafın ülkesini, tarihini, kültürel mirasını, kültürel özelliklerini ve dilini Kabul Eden Tarafın halkına tanıtmak ve öğretmek.

Madde 7

Kültür Merkezleri, amaçlarını yerine getirmek üzere ve Kabul Eden Tarafın kanunları ve mevzuatına uygun şekilde, faaliyetlerini kendilerine tahsis edilen mekânların dışında da gerçekleştirebilecektir.

Madde 8

Gönderen Tarafça talep edildiğinde, Kültür Merkezlerinin ve personellerinin güvenliği ile, Kültür Merkezlerince kendi mekânları dışında düzenlenecek faaliyetler için gerekli güvenlik önlemleri Kabul Eden Tarafça sağlanacaktır.

Madde 9

Kültür Merkezleri, tüzel kişiliğe sahip olacak ve Kabul Eden Tarafça işbu Anlaşmada belirtilen görevleri yerine getirmek ve faaliyetleri gerçekleştirmek, bu çerçevede diğerleri meyanında sözleşmeler akdetmek, taşınır ve taşınmaz mal edinmek ve bunları elden çıkarmak ve yasal işlem başlatmak için gerekli olabilecek hukuki ehliyeti haiz kılınacaktır.

Madde 10

Taraflar ayrıca, karşılıklı rıza temelinde birbirlerinin ülkesinde yukarıda belirtilen Kültür Merkezlerine ilave olarak başka kentlerde de kendi Kültür Merkezlerinin şubelerini kurabileceklerdir. Söz konusu Kültür Merkezlerinin şubeleri de işbu Anlaşmada Kültür Merkezleri için öngörülen hükümlere tabi olacaktır

Madde 11

Türk Tarafınca açılacak Kültür Merkezi'nin şubeleri de "Yunus Emre Türk Kültür Merkezi" adını taşıyacaktır.

II. Bölüm

Kültür Merkezlerine Mekân Tahsisi

Madde 12

Taraflarca birbirlerinin ülkesinde karşılıklı olarak Kültür Merkezleri kurulması amacıyla, Türk Tarafı, İstanbul Beyoğlu İlçesi Gümüşsuyu Mahallesi, pafta No.79, ada No.750, parsel No.34'te yer alan "Seyran Apartmanı"nın bir katının intifa hakkını Makedonya Cumhuriyeti'ne tahsis edecek; Makedon Tarafı ise, Üsküp'te yer alan "Kurşunlu Han"ın, "Develik/Ahırlar" olarak adlandırılan bölümü hariç olmak üzere, intifa hakkını Türkiye Cumhuriyeti'ne tahsis edecektir.

Madde 13

Yukarıda belirtilen intifa hakkı ilgili Kültür Merkezleri faaliyette bulunduğu sürece geçerli olacaktır. Kültür Merkezinin kapatılması veya başka bir yere taşınması halinde, ilgili intifa hakkı sona ermiş sayılacaktır.

Madde 14

Yukarıda belirtilen gayrimenkullerin intifa hakkının tahsisi ile ilgili yasal işlemler intifa hakkının tahsisini yapan Tarafça gerçekleştirilecektir. İntifa hakkının kullanımı çerçevesinde gayrimenkulün mülkiyetinden kaynaklanabilecek hukuki sorunlar keza intifa hakkı tahsisi yapan Tarafça çözüme kavuşturulacaktır.

Madde 15

Makedonya Cumhuriyeti Kültür-Enformasyon Merkezi'nin gerçekleştireceği kültürel etkinlikler için Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı'nın yetkisindeki mekânlar, etkinliğin başlayacağı tarihten en az 3 ay önceden yazılı

olarak başvurulması ve söz konusu mekânın talep edilen tarihte/tarihlerde müsait olması koşuluyla tahsis edilebilecektir.

III. Bölüm

Kültür Merkezlerine Dönüştürme Projeleri ve Bunların Uygulamaları ve Restorasyon

Madde 16

Kurşunlu Han'ın restorasyonu ile ilgili proje ve uygulamalar, Kurşunlu Han'ın tamamını (Develik/Ahırlar bölümü dahil) kapsayacaktır.

Proje ölçüm çalışmaları başlamadan önce Kurşunlu Han'ın avlusunda bulunan arkeolojik eserler Makedonya Cumhuriyeti'nin ilgili kurumlarınca teslim alınacaktır.

Ölçüm çalışmaları başlamadan önce ve restorasyon süresince Kurşunlu Han'ın Develik/Ahırlar bölümünde bulunan taş eserlerin teslim alınması ve başka bir yere istifi ve saklanması sorumluluğu Makedon Tarafına ait olacaktır. Türk Tarafınca bu bağlamda hiçbir sorumluluk üstlenilmeyecektir.

Madde 17

Kurşunlu Han'ın restorasyonu ve Kurşunlu Han ile avlu bölümünün Yunus Emre Türk Kültür Merkezi haline dönüştürülmesiyle ilgili proje ve uygulamalar Türkiye Cumhuriyeti tarafından üstlenilecektir. Türkiye Cumhuriyeti, Kurşunlu Han ile ilgili yapılacak proje ve uygulamalarda her türlü değişikliği yapmaya yetkili olacaktır. Proje ve uygulamalara ilişkin tüm izin ve onaylar Makedonya Cumhuriyeti tarafından alınacaktır.

Madde 18

Seyran Apartmanı'nın bir katının bir Kültür Merkezine dönüştürülmesine ilişkin uygulamalar için gerekli izinlerin teminiyle ilgili işlemler Türk Tarafınca yerine getirilecektir.

Madde 19

Kurşunlu Han'ın restorasyonu ve Kültür Merkezine dönüştürülmesiyle ilgili proje ile uygulamalar için gerekli izinlerin teminiyle ilgili işlemler Makedon Tarafınca Makedonya Cumhuriyeti'nin ulusal mevzuatı uyarınca yerine getirilecektir.

Madde 20

Kurşunlu Han'ın restorasyonu ve Kültür Merkezine dönüştürülmesiyle ilgili proje ve uygulamalar Türk Tarafının ilgili devlet kurumu ve bu amaçla Türk Tarafınca görevlendirilecek özel yüklenici şirket/şirketler tarafından, Makedon Tarafının ilgili devlet kurumuyula işbirliği halinde ve Makedonya Cumhuriyeti'nin ulusal mevzuatı uyarınca yürütülecektir.

Madde 21

Makedon Tarafı, söz konusu proje ve uygulamaların hızla tamamlanabilmesi için, gerekli vizeler ile ikamet ve çalışma izinlerinin verilmesi, gümrük işlemleri ve Makedonya mevzuatı uyarınca yerine getirilmesi gerekli olan diğer işlemlerde kolaylık sağlayacaktır.

Madde 22

Makedon Tarafı, söz konusu proje ve uygulamalarda kullanılacak malzemenin, teçhizatın, makinelerin ve motorlu araçların her türlü vergilerden, harçlardan ve diğer mali yüklerden muaf olarak ve herhangi bir izne tabi tutmaksızın ithaline ve kullanımı sonunda aynı şekilde ihracına müsaade edecektir.

Madde 23

Türk Tarafının çalışma ve sosyal güvenlik mevzuatına tabi olup da, söz konusu proje ve uygulamalar kapsamında istihdam edilmek üzere geçici olarak Makedonya'da görevlendirilecek personel için Türkiye Cumhuriyeti'nin çalışma ve sosyal güvenlik mevzuatı geçerli olmaya devam edecektir. Söz konusu proje ve uygulamalar kapsamında istihdam edilecek Makedonya uyruklu veya Makedonya Cumhuriyeti'nde sürekli ikamet eden personel ise, Makedonya Cumhuriyeti'nin çalışma ve sosyal güvenlik mevzuatına tabi olacaktır.

IV. Bölüm Kültür Merkezlerinin Personeli

Madde 24

Her bir Taraf, kendine ait Kültür Merkezinde istihdam edilecek personeli kendisi atayacaktır. Söz konusu personel Gönderen Tarafın veya Kabul Eden Tarafın vatandaşı olabileceği gibi bir üçüncü ülkenin vatandaşı da olabilir. Bir üçüncü ülke vatandaşının istihdam edilmesi için Kabul Eden Tarafın rızası diplomatik yollardan talep edilecektir. Kültür Merkezlerinde istihdam edilecek personel bundan böyle "Personel" olarak anılacaktır.

Madde 25

Kültür Merkezleri Müdürlerinin statüsü ile her bir Kültür Merkezi'nin Personelinin sayısı diplomatik yazışma yoluyla belirlenecektir.

Madde 26

Gönderen Taraf, her bir Personelin, hangi uyrukta olursa olsun, istihdam edilmesi, istihdamının başlama ve sona eriş tarihi ile Kabul Eden Tarafın ülkesine kesin giriş ve ülkesinden ayrılış tarihleri hakkında Kabul Eden Tarafa bilgi verecektir.

Madde 27

Taraflar, Gönderen Tarafın uyuğundaki Personelin istihdamı süresince ve bu kişilerin bakmakla yükümlü oldukları aile bireyelerine gerekli müteaddit giriş vizesi ile ikamet izinlerini ücretsiz olarak vereceklerdir.

Kabul Eden Taraf ayrıca, yabancı uyruklu Personeli, Kültür Merkezinin işletilmesinde veya işbu Anlaşmanın 34. Maddesinde belirtilen faaliyetlerin gerçekleştirilmesinde istihdam edilmesi kaydıyla çalışma izni temini koşulundan muaf tutacaktır.

Madde 28

Personelin bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri, eşleri ve 18 yaşını doldurmamış bekâr çocuklar ile bu yaşı doldurmuş ancak eğitimini henüz tamamlamamış çocukları da kapsayacaktır.

Madde 29

Taraflar arasında çalışma ve sosyal güvenlik konusunda bir anlaşma yürürlükte olmadığı takdirde aşağıdaki hükümler uygulanacaktır:

Gönderen Tarafın uyuğunda olan ve Kültür Merkezinde istihdamından önce Kabul Eden Tarafın ülkesinde daimi olarak ikamet ediyor olmayan Personel ile bunların bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri, Gönderen Tarafın çalışma ve sosyal güvenlik kanunları ve mevzuatına tabi olacaklardır.

Yürürlükte bulunan Tarafları bağlayıcı uluslararası anlaşmalar nedeniyle, diplomatik yazışma yoluyla aksine kararlaştırılmadığı takdirde, yukarıda belirtilen kapsam dâhilinde olmayan Personel ve bunların bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri, Kabul Eden Tarafın çalışma ve sosyal güvenlik kanunları ve mevzuatına tabi olacaklardır.

Madde 30

Taraflar, Kabul Eden Tarafın uyuğunda olmamaları ve Kabul Eden Tarafın ülkesinde sürekli ikamet etmiyor olmaları kaydıyla, Personelin ev ve zati eşyalarını, gümrük vergisi ile diğer eş etkili vergiler ve mali yüklerden muaf olarak ithal etmelerine ve görevlerinin sonunda anılan malları aynı şekilde ihraç etmelerine, ayrıca bir adet motorlu taşıtı "Yabancı Taşıtlar Geçici Giriş Karnesi" veya "Geçici Giriş Belgesi" dışında bir belge aranmaksızın görev süresi için geçici olarak ithal etmelerine müsaade edecektir.

Madde 31

Taraflar arasında gelir ve servet üzerinden alınan vergilerde çifte vergilendirmeyi önlemeye ilişkin bir anlaşma bulunmadığı takdirde, Gönderen Tarafın uyuğundaki Personelin ücret gelirleri, aynı zamanda Kabul Eden Tarafın uyuğunda veya Kültür Merkezinde istihdam edilmeden önce Kabul Eden Tarafın ülkesinde daimi olarak

ikamet ediyor olmaması kaydıyla, Gönderen Tarafın mevzuatına göre vergilendirilecektir.

Üçüncü ülke uyuğundaki Personelin ücret gelirleri, vatandaşı oldukları ülkeyle Kabul Eden Taraf arasında gelir ve servet üzerinden alınan vergilerde çifte vergilendirmeyi önlemeye ilişkin bir anlaşmanın mevcut olmadığı durumlarda, Kabul Eden Tarafın mevzuatına göre vergilendirilecektir.

Madde 32

Kültür Merkezleri'nin, Kabul Eden Taraf ve üçüncü ülke uyuğundaki Personeline yapılan ücret ödemelerine ilişkin gelir vergisi kesintisi yükümlülüğü bulunmayacaktır.

Madde 33

Kültür Merkezleri, Kabul Eden Tarafın vergi uygulamaları çerçevesinde Kabul Eden Tarafın ilgili makamlarına gerekli tüm bilgileri sağlayacaklardır.

V. Bölüm **Kültür Merkezlerinin Faaliyetleri**

Madde 34

Kültür Merkezleri, Kabul Eden Tarafın mevzuatına uygun olarak ve Kültür Merkezi'nin amaçları kapsamında aşağıdaki etkinlikleri gerçekleştireceklerdir:

- a) Konferans, seminer, sempozyum ve diğer benzeri toplantılar ile konser ve sergi gibi sanatsal icraat düzenlenmesi,
- b) Türkiye Cumhuriyeti ve Makedonya Cumhuriyetinde düzenlenecek olan kültürel, bilimsel, eğitsel ve sanatsal faaliyetler ile Kültür Merkezleri'nin amaçları kapsamına giren diğer faaliyetlere iştirak edilmesi,
- c) Film ve diğer görsel-işitsel malzemenin gösterimi,
- d) Araştırmacı, yazar, gazeteci, akademisyen ve sanatçıların, Türkiye Cumhuriyeti ve Makedonya Cumhuriyeti arasında ziyaretlerinin düzenlenmesi,
- e) Gönderen Tarafın ülkesi, tarihi ve kültürünü tanıtıcı bilgilerin medya aracılığıyla halka ulaştırılması,
- f) Kütüphane ve okuma salonları kurulması ve kitap, süreli yayın ve görsel-işitsel malzemenin bedelsiz dağıtılması ve ödünç verilmesi,
- g) Türkçe, Makedonca ve Arnavutça'nın öğretilmesi için kursların düzenlenmesi,
- h) Kabul Eden Tarafın ön onayının alınması suretiyle, Kültür Merkezi'nin amaçları kapsamına giren başka etkinliklerin düzenlenmesi.

Madde 35

Taraflar, Kùltür Merkezlerinin, kamuoyuna faaliyetleri hakkında bilgi vermeleri için tüm yasal yöntem ve araçları kullanmalarına müsaade edeceklerdir. Taraflar ayrıca halkın bu faaliyetlere serbestçe katılımını temin edeceklerdir.

Madde 36

Kùltür Merkezleri, amaçlarını yerine getirmek üzere, önceden herhangi bir izin almaksızın, sanatçılar, yazarlar, bilim adamları, dernekler/vakıflar, araştırma enstitüleri, eğitim kuruluşları ile uluslararası resmi ve sivil toplum kuruluşları dâhil, kamu veya özel nitelikli , Kabul Eden Tarafın ülkesinde veya başka bir ülkede mukim/kayıtlı , tüm gerçek ve tüzel kişilerle, bunların faaliyetlerinin Kabul Eden Tarafın kanun ve kurallarına uygun olması şartıyla, doğrudan temasta ve işbirliğinde bulunabilir ve bunlarla ortak faaliyetler düzenleyebilirler.

Kùltür Merkezleri, amaçlarını yerine getirmek üzere ve Kabul Eden Tarafın kanun ve mevzuatına uygun olarak, ancak, Kabul Eden Tarafın makamlarından önceden izin alma şartına tabi olmaksızın, kamu veya özel nitelikli , Kabul Eden Tarafın ülkesinde veya başka bir ülkede mukim/kayıtlı , tüm gerçek ve tüzel kişilerden aynı ve nakdî yardım alabilir ve bunlara aynı ve nakdî yardımda bulunabilir.

VI. Bölüm

Kùltür Merkezlerinin Gelirleri

Madde 37

Kùltür Merkezleri kâr amacı güden faaliyetlerde bulunmayacaktır.

Madde 38

Ancak, Kùltür Merkezleri, amaçlarını yerine getirmek üzere, giderlerini karşılamak veya hayır amacıyla, ve Kabul Eden Tarafın kanun ve mevzuatına uygun şekilde:

a) Kùltürel etkinlikler için bilet satmak, kütüphane ve danışma masası hizmetleri ile kurslar ve sınavlara kayıt için ücret tahsil etmek dâhil, faaliyetlerine katılanlardan ve hizmetlerinden faydalananlardan ücret tahsil edebilir;

b) Kùltür Merkezlerinin bizzat kendisi tarafından yerine getirilmesi kaydıyla, kitap, katalog, süreli yayın, CD/CD-ROM, eğitsel malzeme, poster ve el sanatı ürünleri gibi her türlü basılı ve görsel-işitsel malzeme ile kùltürel ve folklorik ürünün satışını yapabilir;

c) Faaliyetlerine ve etkinliklerine iştirak edenlere hizmet vermek üzere, mekân dâhilinde veya dışında, yiyecek-içecek satmak üzere büfeler kurabilir, işletebilir veya bunları bir şahsa veya özel bir şirkete işletmeye verebilir;

d) Kendi mekânları dâhilinde veya dışında hayır amacıyla kermesler ve benzeri hayır faaliyetleri düzenleyebilirler.

VII. Bölüm Kültür Merkezlerinin Vergi Bağışıklıkları

Madde 39

A. Kabul Eden Taraf, aşağıda belirtilen eşyaların gümrük vergisi ile diğer eş etkili vergiler ve mali yüklerden muaf olarak ithaline müsaade edecektir:

- 1) Elektronik donanım ve mobilya dâhil, Kültür Merkezinin tefrişi için gerekli olan her türlü donanım ve malzeme;
- 2) Kültür Merkezince gösterilecek sinema filmleri;
- 3) Kültür Merkezince geçici olarak sergilenecek malzemeler ve eserler.

B. Yukarıda belirtilen mallar Kabul Eden Tarafın yetkili makamlarınca belirlenen koşullar dışında, satılamaz, kiralanamaz, bedelsiz ödünç verilemez, bedelsiz devredilemez ve teminat olarak gösterilemez.

Madde 40

Kabul Eden Taraf, Kültür Merkezlerine, resmi faaliyetleri çerçevesinde, merkezi makamların veya mahalli makamların uhdesinde olsun, aşağıdaki vergilerden de muafiyet sağlayacaktır:

- 1) Kültür Merkezinin mülkiyetinde bulunan ve bunlar tarafından faaliyetleri çerçevesinde kullanılan arazi, arsa ve binaların tabi olduğu emlak vergileri;
- 2) Kültür Merkezlerinin ücretli veya ücretsiz arazi, arsa ve bina alım ve satımları ile ilgili tabi oldukları damga vergisi, harçlar ve benzeri vergiler;
- 3) Gelir veya kurumlar vergisi ve diğer her türlü benzer vergiler.

VIII. Bölüm Nihai Hükümler

Madde 41

İşbu Anlaşma'nın yorumlanması ve uygulanmasıyla ilgili herhangi bir anlaşmazlık diplomatik yollardan çözümlenecektir.

Madde 42

İşbu Anlaşma, Tarafların diplomatik kanallardan işbu Anlaşmanın onaylanması için kendi ulusal yasal işlemlerini tamamladığına dair birbirlerine yapacakları son yazılı bildirim teslim edildiği tarihte yürürlüğe girecek ve Taraflardan biri sonlandırma talebini 6 ay önce yazılı olarak diğer Tarafa iletmediği sürece yürürlükte kalacaktır.

Madde 43

İşbu Anlaşma hükümleri, Anlaşmanın son bulunduğu tarihte henüz tamamlanmamış olan proje ve etkinlikler bakımından uygulanmaya devam edecektir.

Madde 44

İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı rızasıyla her zaman değiştirilebilecektir. Bu tür değişiklikler işbu Anlaşma'nın 42. maddesinde belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, İstanbul'da 21 Aralık 2012 tarihinde Türkçe, Makedonca ve İngilizce dillerinde ikişer asıl nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorumda farklılık olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına

Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti
adına



ERTUĞRUL GÜNAY
Kültür ve Turizm Bakanı



ELIZABETA KANCHESKA MILEVSKA
Kültür Bakanı

